



B1.29 Uw arbeidsovereenkomst

- Werkcontracten
- Soorten contracten
- Beheer werkloosheid en ontslagen

Het loon	<i>(O salário)</i>	Zich houden aan	<i>(Cumprir)</i>
Loonsverhoging	<i>(Aumento salarial)</i>	Afwijken van	<i>(Divergir de)</i>
De werknemer	<i>(O empregado)</i>	Instaan voor	<i>(Responsabilizar-se por)</i>
Het ontslag op staande voet	<i>(Demissão sumária)</i>	Zich onttrekken aan	<i>(Evitar)</i>
Ontslag nemen	<i>(Pedir demissão)</i>	Zich bedienen van	<i>(Recorrer a)</i>
De werkloosheidsuitkering	<i>(O subsídio de desemprego)</i>	Vrijstellen van	<i>(Isentar de)</i>
Een vast contract aanbieden	<i>(Oferecer um contrato permanente)</i>	Instaan voor	<i>(Responsabilizar-se por)</i>
Het contract beëindigen	<i>(Encerrar o contrato)</i>	Bespreken	<i>(Discutir)</i>
Arbeidsvoorwaarden onderhandelen	<i>(Negociar as condições de trabalho)</i>	Staan op	<i>(Insistir em)</i>
Flexibele werktijden	<i>(Horário de trabalho flexível)</i>	Ontheffen van	<i>(Isentar de)</i>
Doorstroommogelijkheden	<i>(Oportunidades de progressão)</i>	Zich houden aan	<i>(Cumprir)</i>
Bedrijfsopleiding	<i>(Formação empresarial)</i>	Staken	<i>(Entrar em greve)</i>
Aan de slag gaan bij/met	<i>(Começar a trabalhar em/com)</i>		

1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)



In Nederland is een schriftelijke **arbeidsovereenkomst** niet altijd **verplicht**, maar verstandig om te hebben om **discussies** te vermijden. In het contract staan de gegevens van werkgever en **werknemer**, plus startdatum en werkplek. Zonder schriftelijk contract gaat men vaak uit van voltijds en onbepaalde duur. Voor een **jobstudent** of deeltijdse betrekking is een schriftelijk contract wel verplicht. Een duidelijk arbeidsreglement helpt bovendien bij afspraken over uurroosters, loonbetaling en regels op de werkvloer.

*Nos Países Baixos, um **contrato de trabalho** por escrito nem sempre é **obrigatório**, mas é sensato tê-lo para evitar **discussões**. No contrato constam os dados do empregador e do **trabalhador**, além da data de início e do local de trabalho. Sem contrato escrito, muitas vezes presume-se trabalho a tempo inteiro e por tempo indeterminado. Para um **estudante trabalhador** ou um emprego a tempo parcial, um contrato escrito é obrigatório. Um regulamento de trabalho claro também ajuda nos acordos sobre horários, pagamento do salário e regras no local de trabalho.*

1. Wanneer moet een arbeidsovereenkomst uiterlijk ondertekend zijn?
 - a. Pas na de proeftijd als alles goed blijkt te gaan
 - b. Uiterlijk op het moment dat de werknemer in dienst treedt
 - c. Alleen wanneer de werknemer erom vraagt
 - d. Binnen een week na de startdatum

2. Wat wordt er aangenomen als er geen schriftelijke arbeidsovereenkomst is?
- a. Dat de werknemer zelf zijn uurrooster mag bepalen
 - b. Dat de werknemer een tijdelijk contract van zes maanden heeft
 - c. Dat de werknemer voltijds werkt met een contract van onbepaalde duur
 - d. Dat de werkgever een arbeidsreglement bij de gemeente moet indienen

1-b 2-c

2. Gramática: Diferença: zou + infinitivo vs zou + participípio passado



A diferença entre *zou + infinitivo* e *zou + participípio passado* está no tempo e na possibilidade: o infinitivo refere-se a ações futuras ou hipotéticas, enquanto o participípio passado é usado para ações do passado.

1. *Zou + infinitivo* é hipotético; *zou + participípio passado* é para algo que não aconteceu, uma oportunidade perdida ou uma ação não realizada no passado.

Vorm (<i>Forma</i>)	Gebruik (<i>Uso</i>)	Voorbeeld (<i>Exemplo</i>)
<i>zou + infinitief (zou + infinitivo)</i>	Toekomst (<i>Futuro</i>)	Ik zou die vergadering kunnen overnemen. (<i>Eu poderia assumir essa reunião.</i>)
	Hypothetisch (<i>Hipotético</i>)	Als ik de lotterij gewonnen had, zou ik stoppen met werken. (<i>Se eu tivesse ganho na loteria, eu pararia de trabalhar.</i>)
<i>zou + voltooid deelwoord (+ hebben / zijn) (zou + participípio passado (+ ter / ser))</i>	Verleden (<i>Passado</i>)	Als ik harder had gewerkt, zou ik nu rijk geweest zijn . (<i>Se eu tivesse trabalhado mais, eu agora teria sido rico.</i>)
	Voltooid verleden tijd (<i>Pretérito mais-que-perfeito</i>)	Hij zou gisteren zijn ontslag gekregen hebben . (<i>Ele teria recebido o seu aviso de demissão ontem.</i>)

- Als je je aan de regels houdt, _____ je je werkloosheidsuitkering kunnen behouden. (*Se você seguir as regras, poderia manter o seu subsídio de desemprego.*)
 a. *zou behouden* b. *zoud* c. *zou hebben* d. *zou*
- Als ik het contract beter had gelezen, _____ ik nu niet zo twifelen over mijn ontslag. (*Se eu tivesse lido melhor o contrato, agora não estaria tão em dúvida sobre a minha demissão.*)
 a. *zou* b. *zou hebben* c. *zou gelezen hebben* d. *zou had*

1. *zou* 2. *zou*

Rewrite the phrases (QR: IA+)



1. Als ik meer tijd had, ik help je met dat rapport.
-

(Se eu tivesse mais tempo, eu ajudaria você com esse relatório.)

2. Ik neem morgen de late dienst over.
-

(Eu poderia assumir o turno tarde amanhã.)

3. Als we eerder waren vertrokken, we waren op tijd aangekomen.
-

(Se tivéssemos saído mais cedo, teríamos chegado a tempo.)

- 1.** Als ik meer tijd had, zou ik je met dat rapport helpen. **2.** Ik zou morgen de late dienst kunnen overnemen. **3.** Als we eerder waren vertrokken, zouden we op tijd aangekomen zijn.

Corrija o erro

1. Bij ontslag zou ik direct het UWV gebeld hebben.
-

Em caso de demissão, eu ligaria imediatamente para o UWV.

2. Als ik het contract had gelezen, zou ik vragen stellen.
-

Se eu tivesse lido o contrato, eu teria feito perguntas.

- 1.** Bij ontslag zou ik direct het UWV bellen. **2.** Als ik het contract had gelezen, zou ik vragen gesteld hebben.

3.Exercícios

1. Associe cada palavra à sua definição.

- | | |
|-------------------------------------|---|
| a. arbeidsvoorwaarden onderhandelen | 1. Je probeert betere afspraken over loon, uren of verlof te bereiken. |
| b. het contract beëindigen | 2. Zelf besluiten te stoppen met je werk; je zegt je baan op. |
| c. ontslag nemen | 3. Het officieel stoppen van een arbeidsovereenkomst - vaak met opzegtermijn. |



a-1 b-3 c-2

2. Atualização de RH: tipos de contrato e o que fazer em caso de demissão (QR: Áudio)



Preencha as lacunas: loon, flexibele werktijden, ontslag neemt, bedrijfsopleiding, vrijgesteld, zou, aanbieden, discussie, beëindigd, loon

Steeds meer werkgevers in Nederland beginnen werknemers met een tijdelijk contract. Na een of twee verlengingen kan de werkgever een vast contract (1) _____ . Let bij het tekenen op het (2) _____ , de proeftijd, (3) _____ en afspraken over een (4) _____ . Het arbeidsreglement hoort erbij; daarin staan algemene regels zoals werktijden, ziekmelden en het gebruik van een laptop of bedrijfsauto.

Bij een reorganisatie kan het contract worden (5) _____ . Soms wordt een werknemer tijdelijk (6) _____ van werk, maar blijft het (7) _____ doorlopen. Bij ontslag op staande voet stopt het loon meestal direct en kan er (8) _____ ontstaan. Wie zelf (9) _____ , heeft niet altijd recht op een werkloosheidsuitkering. Had je eerder met HR besproken wat je opties waren, dan (10) _____ je misschien een betere regeling gehad hebben.

Cada vez mais empregadores nos Países Baixos começam os funcionários com um contrato temporário. Após uma ou duas renovações, o empregador pode oferecer um contrato permanente. Ao assinar, preste atenção ao salário, ao período de experiência, aos horários de trabalho flexíveis e aos acordos sobre uma formação empresarial. O regulamento interno do trabalho faz parte: nele constam regras gerais como horários de trabalho, comunicar doença e o uso de um laptop ou carro da empresa.

Numa reorganização, o contrato pode ser rescindido. Às vezes, um funcionário é temporariamente dispensado do trabalho, mas o salário continua a ser pago. Em caso de demissão por justa causa, o salário geralmente para imediatamente e pode surgir uma discussão. Quem se demite por iniciativa própria nem sempre tem direito ao subsídio de desemprego. Se você tivesse discutido antes com o RH quais eram as suas opções, talvez tivesse tido um acordo melhor.

(1) aanbieden, (2) loon, (3) flexibele werktijden, (4) bedrijfsopleiding, (5) beëindigd, (6) vrijgesteld, (7) loon, (8) discussie, (9) ontslag neemt, (10) zou

1. Welke onderdelen van het contract en arbeidsreglement vind je het belangrijkste om te controleren voordat je tekent, en hoe zou je dit met HR bespreken?

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

1. De spreker heeft al een vast contract en hoeft niets meer met HR te regelen.
2. Ze bespreekt salaris, werktijden en een opleiding met HR.
3. Volgens de spreker krijg je meestal geen werkloosheidsuitkering als je zelf ontslag neemt.

Verdadeiro Falso

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-X 2-V 3-V

4. Escolha a solução correta

1. Als ik het contract beter had gelezen, zou ik de arbeidsvoorwaarden vandaag met HR _____
_____.
(Se eu tivesse lido melhor o contrato, eu teria discutido as condições de trabalho hoje com o RH.)
a. bespreken / hebben b. hebben besproken c. besprak / heb
d. heb besproken
2. Bij een vast contract zou ik volgende maand bij dit bedrijf _____ werken.
(Com um contrato permanente, eu iria trabalhar nesta empresa no próximo mês.)
a. gegaan b. zou gaan c. ging d. gaan
3. Als mijn loon niet was verhoogd, zou ik vorig jaar ontslag _____.
(Se o meu salário não tivesse sido aumentado, eu teria pedido demissão no ano passado.)
a. hebben genomen b. genomen heb c. heb genomen
d. nemen / hebben

1. hebben besproken 2. gaan 3. hebben genomen

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

Salarisgesprek en nieuwe voorwaarden

- Sanne (teamleider):** Omar, je staat nu een jaar op je contract, dus laten we je ontwikkeling en je loon even bespreken.
(Omar, você já está há um ano no seu contrato, então vamos conversar um pouco sobre o seu desenvolvimento e o seu salário.)
- Omar (werknemer):** Graag. Ik wil graag arbeidsvoorwaarden onderhandelen: ik heb interesse in flexibele werktijden en een bedrijfsopleiding, omdat ik dan sneller kan doorgroeien.
(Com prazer. Gostaria de negociar condições de trabalho: tenho interesse em horários flexíveis e em uma formação oferecida pela empresa, porque assim posso crescer mais rápido.)
- Sanne (teamleider):** Dat klinkt redelijk; over een loonsverhoging kan ik een voorstel doen, maar ik wil wel dat je je aan de deadlines blijft houden.
(Isso parece razoável; quanto a um aumento salarial, posso fazer uma proposta, mas quero que você continue cumprindo os prazos.)



Omar (werknemer): *Dat is oké. En als het goed gaat: is er dan kans dat jullie me een vast contract aanbieden?*

(Tudo bem. E se as coisas correrem bem: há chance de vocês me oferecerem um contrato permanente?)

Sanne (teamleider): *Ja, als je dit kwartaal de doelstellingen haalt, bespreken we doorstroombmogelijkheden en ligt een vast contract vanaf 1 oktober op tafel.*

(Sim, se você atingir as metas neste trimestre, vamos discutir possibilidades de progressão e um contrato permanente a partir de 1º de outubro estará em pauta.)

1. Welke twee arbeidsvoorwaarden wil Omar veranderen en waarom?
-

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

Ik zou graag ... bespreken en over de arbeidsvoorwaarden onderhandelen. / Ik zou het contract (niet) willen beëindigen, omdat ... / Het zou kunnen dat mijn contract al is afgelopen of dat ik ontslagen ben.



1. Je krijgt een nieuw contract in Nederland: welke twee punten lees je altijd goed (bijvoorbeeld loon, werktijden of opzegtermijn) en waarom?
-

2. Je werkgever zegt dat je contract misschien niet wordt verlengd: wat zou je doen en wat kan er al gebeurd zijn voordat je een werkloosheidsuitkering aanvraagt?
-

7. Escrita: E-mail (RH) (QR: IA+)

Onderwerp: Verlenging contract - vraag om bevestiging

Beste Samira,

Je **contract** loopt af op 30 juni. Je manager heeft aangegeven dat hij je graag wil houden, maar we hebben nog geen ondertekend voorstel terug. Kun je uiterlijk vrijdag laten weten of je akkoord gaat met de verlenging (12 maanden) en het voorgestelde **loon**?

In de bijlage vind je ook het **arbeidsreglement** met de regels rond thuiswerk en **flexibele werktijden**. Als je vragen hebt over de voorwaarden of over een mogelijk **vast contract** later, hoor ik het graag.

Met vriendelijke groet,

Kim de Vries

HR-adviseur



Escreva uma resposta apropriada: *Ik heb een paar vragen over de verlenging, vooral over... / Zou u kunnen bevestigen of...? / Als we dit kort kunnen overleggen, zou dat fijn zijn.*

Verbos importantes	Gaan (ir) Conditionele Verleden Tijd (CVT)	Ontslag nemen (demitir-se) Conditionele Verleden Tijd (CVT)	Bespreken (discutir) Conditionele Verleden Tijd (CVT)
ik	zou gegaan zijn	zou ontslag genomen hebben	zou besproken hebben
jij/je	zou gegaan zijn	zou ontslag genomen hebben	zou besproken hebben
hij/zij/ze/het	zou gegaan zijn	zou ontslag genomen hebben	zou besproken hebben
wij/we	zouden gegaan zijn	zouden ontslag genomen hebben	zouden besproken hebben
jullie	zouden gegaan zijn	zouden ontslag genomen hebben	zouden besproken hebben
zij/ze	zouden gegaan zijn	zouden ontslag genomen hebben	zouden besproken hebben